

Clara Burgo

# Clases mixtas: L2 y lengua de herencia



ARCO/LIBROS, S. L.

## ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	9
1. LAS CLASES MIXTAS.....	11
1.1. ¿Qué son las clases mixtas?.....	11
1.2. Clases mixtas en programas de español en las universidades de EE.UU.....	12
1.3. Desafíos para el aprendiz de español como L2.....	13
1.4. Desafíos para el aprendiz de español como LH.....	14
1.5. Desafíos para el profesor.....	20
2. BENEFICIOS DE LAS CLASES MIXTAS.....	27
2.1. Beneficios para el aprendiz de español como L2.....	31
2.2. Beneficios para el aprendiz de español como LH.....	32
3. ESTUDIOS EN EL EXTRANJERO.....	33
3.1. Clases mixtas en programas de ELE en España y Latinoamérica.....	33
3.2. Formación para el profesor.....	36
4. INVESTIGACIONES RECIENTES SOBRE LAS CLASES MIXTAS EN EE.UU.....	39
4.1. Investigaciones recientes.....	39
4.2. Opiniones de aprendices de español como L2.....	42
4.3. Opiniones de aprendices de español como LH.....	45
4.4. Opiniones de profesores de clases mixtas.....	46
5. IMPLICACIONES PEDAGÓGICAS.....	51
5.1. Recomendaciones para maximizar el aprendizaje del aprendiz de L2 y del de LH.....	51
5.2. Ejemplos de actividades para clases mixtas.....	58
5.2.1. <i>La pronunciación</i> .....	58
5.2.2. <i>El vocabulario</i> .....	59
5.2.3. <i>La gramática</i> .....	59
5.2.4. <i>El registro</i> .....	60
5.2.5. <i>La escritura y la lectura</i> .....	61
5.2.6. <i>La ortografía</i> .....	62

5.2.7. <i>La conversación</i> .....	63
5.2.8. <i>La cultura</i> .....	63
5.2.9. <i>La comprensión auditiva</i> .....	64
6. OTRAS CONSIDERACIONES.....	67
6.1. Limitaciones.....	67
6.2. Investigaciones futuras.....	68
7. CONCLUSIONES.....	71
ACTIVIDADES.....	73
BIBLIOGRAFÍA.....	81

## INTRODUCCIÓN

Las clases mixtas en los cursos y programas de español, donde concurren aprendices de español como segunda lengua (L2) con aprendices de español como lengua de herencia (LH) o hispanohablantes, son una realidad común en las universidades estadounidenses (Lynch, 2008). De hecho, estas clases son también la norma en programas de ELE en países hispanohablantes, principalmente en niveles avanzados de lengua y en cursos de lingüística, literatura o cultura. Por otra parte, todo indica que la clase mixta seguirá siendo el modo de instrucción más común en el futuro (Potowski y Carreira, 2004).

Esta situación se debe a múltiples factores tales como la escasez de población estudiantil que responda a lo que se entiende como un aprendiz de LH típico (dada su heterogeneidad lingüística), la falta de recursos y los problemas administrativos de algunas instituciones (Benmamoun y Kagan, 2013), los conflictos de horario o, sencillamente, la decisión del propio estudiante al sentirse más cómodo en el curso tradicional de español como L2. Con el objetivo de superar las dificultades que este escenario de aprendizaje “mixto” presenta, se hace necesario dotar al profesor con una formación específica que le permita ofrecer a todos los aprendices la atención necesaria y el enfoque pedagógico preciso para cumplir con éxito los objetivos del curso y mejorar su competencia lingüística.

El propósito de este libro es presentar una visión panorámica de los beneficios y desafíos de las clases mixtas tanto para el aprendiz de español como L2 como para el de LH (asumiendo las similitudes y diferencias entre ellos), sin olvidar al profesor. Esta visión es apoyada por estudios empíricos recientes sobre la dinámica de estas clases, las opiniones de ambos tipos de aprendices sobre sus compañeros y sobre la clase en sí, las opiniones de los profesores y, por último, las implicaciones pedagógicas de todos estos estudios.

Para finalizar, se ofrecerán recomendaciones de buenas prácticas dirigidas al profesor para afrontar los desafíos que supone tener en clase a aprendices con diferentes habilidades lingüísticas. De esta manera se pretende maximizar el aprendizaje de todos ellos considerando sus puntos fuertes y débiles a través de actividades con las que puedan apoyarse y ayudarse mutuamente y suplir así sus necesidades lingüísticas y académicas. Asimismo, se propondrán actividades encaminadas a mejorar la instrucción de diferentes habilidades lingüísticas como es el caso de la gramática, de la escritura o incluso de la cultura. Desafortunadamente, el currículum que se utiliza en las clases mixtas suele estar diseñado sólo con el aprendizaje de L2 en mente, siendo difícil encontrar libros de texto o materiales que reflejen una instrucción y evaluación diferenciada, por lo que consideramos que las buenas prácticas y actividades propuestas en este libro serán de gran utilidad. Por último, se mencionarán las limitaciones de estas clases y sugerencias para investigaciones futuras.